



*Declaration on Use of Social
Media*

*By Head Interpreters of
National and International
Organisations*

Geneva, October 2011

Declaration on the use of social media

In our capacity as heads of interpreting services of international and national organisations and institutions, one of our main concerns is that the status of the profession of conference interpreter be maintained at the highest level possible. One of the most important contributing factors to the excellent reputation that our profession generally enjoys is that those who use interpreting services can be confident that interpreters will always work to the highest ethical and professional standards.

In this respect, we would like to draw attention to the use of new social media platforms, such as Blogs, Twitter, Yammer, Facebook, YouTube, and Flickr, etc.

These platforms offer unprecedented communication opportunities for both individuals and organisations and can be used in a positive sense to raise awareness about the profession and to attract young people to interpretation studies.

However, if not properly used, they can also adversely affect the perception of the profession. Those who engage in social media platforms should be well aware of the risks involved.

Sharing negative professional experiences in public, expressing disrespectful views on colleagues, employers, meeting participants or even posting meeting documents, all damage the status of our profession, which is not only based on the quality of the interpreters' work, but also on their discretion and confidentiality.

Therefore, we call upon all concerned and in particular on professional associations, interpreter training institutions, employers and recruiters of interpreters, to include explicit references to the proper use of social media when addressing issues of professional ethics and conduct.

In this respect, the generally accepted guiding principles are **confidentiality, objectivity, impartiality, loyalty, discretion, respect, circumspection and most importantly, common sense.**

Déclaration sur l'utilisation des médias sociaux

En qualité de chefs des services d'interprétation d'organisations et institutions nationales et internationales, nous veillons tout particulièrement à ce que la profession d'interprète de conférence continue de jouir de la meilleure image possible. Pour maintenir l'excellente réputation qui est généralement celle de notre profession, il est crucial que ceux qui utilisent nos services soient assurés que les interprètes respecteront toujours une éthique professionnelle irréprochable.

A ce titre, nous souhaiterions attirer votre attention sur les plateformes de médias sociaux telles que les blogs, Twitter, Yammer, Facebook, YouTube, Flickr, etc.

Ces plateformes ouvrent des horizons inouïs en terme de communication tant pour les individus que pour les organisations et peuvent être utilisées à bon escient pour mettre en exergue les aspects saillants de notre profession et pour encourager les jeunes à embrasser des études d'interprétation.

Néanmoins, si ces plateformes ne sont pas correctement maniées, elles risquent d'entacher la perception de la profession. Ceux qui les utilisent doivent donc être conscients des risques.

Partager des expériences professionnelles négatives, déprécier ses collègues, son employeur, des délégués voire diffuser des documents de réunions: tout cela nuit à l'image de notre profession, basée sur la qualité du travail des interprètes, mais aussi sur leur discrétion et le respect de la confidentialité.

Nous lançons donc un appel à tous ceux qui sont concernés, notamment les associations professionnelles, les instituts de formation, les employeurs et recruteurs d'interprètes pour insister sur l'importance d'une utilisation adéquate et déontologique des médias sociaux.

Il convient ici d'observer les principes globalement acceptés de **confidentialité, d'objectivité, d'impartialité, de loyauté, de discrétion, de respect, de prudence, et surtout de bon sens.**

Erklärung zur Nutzung sozialer Medien

Für uns als Leiter der Dolmetschdienste internationaler und nationaler Organisationen und Institutionen ist von großer Wichtigkeit, dass das hohe Ansehen erhalten bleibt, dass der Beruf des Konferenzdolmetschers genießt. Unser Beruf hat vor allem deshalb einen ausgezeichneten Ruf, weil Nutzer von Dolmetschdiensten sich darauf verlassen können, dass Dolmetscher immer entsprechend höchster ethischer und beruflicher Standards arbeiten.

In diesem Zusammenhang möchten wir auf den angemessenen Umgang mit neuen sozialen Medien, wie Blogs, Twitter, Yammer, Facebook, YouTube, Flickr etc. hinweisen.

Diese Plattformen bieten Einzelpersonen und Organisationen völlig neue Kommunikationsmöglichkeiten. Sie können beispielsweise nützlich sein, um ein anschauliches Bild des Dolmetschberufs zu vermitteln sowie junge Menschen dazu anzuregen, diesen Beruf zu ergreifen.

Nutzer dieser Plattformen sollten sich jedoch darüber im Klaren sein, dass ein falscher Umgang mit diesen Medien das Ansehen des Berufsstandes beeinträchtigen kann.

Wer über diese Medien negative Berufserfahrungen austauscht, abschätzige Bemerkungen über Kollegen, Arbeitgeber oder Sitzungsteilnehmer abgibt oder Sitzungsdokumente zugänglich macht, schadet dem Ansehen unseres Berufs, der sich nicht nur durch die Qualität der Arbeit der Dolmetscher auszeichnet, sondern auch durch deren Diskretion und Verschwiegenheit.

Deswegen bitten wir alle Seiten, insbesondere die Berufsverbände, Dolmetscherausbildungsinstitute, Arbeitgeber und Dolmetschagenturen, sich im Zusammenhang mit Verhaltensfragen und Berufsethik eindeutig für eine angemessene Nutzung sozialer Medien auszusprechen.

Die allgemein anerkannten Leitlinien im Hinblick auf **Vertraulichkeit, Objektivität, Unparteilichkeit, Loyalität, Diskretion, Respekt und Umsicht** gelten auch in diesem Zusammenhang. **Besonders hier ist gesunder Menschenverstand gefragt.**

Declaración sobre la utilización de medios sociales

En nuestra calidad de jefes de servicios de interpretación de instituciones y organizaciones tanto nacionales como internacionales, una de nuestras aspiraciones primordiales consiste en mantener al más alto nivel el prestigio del que goza la profesión de intérprete de conferencias. Entre los varios motivos que explican la magnífica reputación de nuestra profesión en su conjunto destaca la confianza de los que utilizan nuestros servicios en que los intérpretes desempeñarán su labor ateniéndose a normas éticas y profesionales del más alto nivel.

De ahí que quisiéramos referirnos a la utilización de las nuevas plataformas de redes y medios sociales, como son los cuádrnos de bitácora o blogs, Twitter, Yammer, Facebook, YouTube, Flickr y otros parecidos.

Dichas plataformas suponen canales de comunicación al servicio de particulares y de organizaciones de magnitud desconocida hasta ahora y se prestan a ser utilizados de manera positiva para dar a conocer más ampliamente nuestra profesión así como para animar a los jóvenes a emprender estudios de interpretación.

Aún así, si se les emplea de manera inadecuada, pueden difundir una imagen falsa de la profesión, por lo que los usuarios de estas nuevas plataformas sociales deben ser plenamente conscientes de los riesgos que entraña su uso.

El hecho de dar a conocer en público experiencias profesionales negativas, el expresar opiniones descalificadoras sobre colegas, superiores, participantes de las reuniones, o incluso la publicación en Internet de documentos de reuniones, dañan el prestigio de nuestra profesión, que, cabe recordar, no se sustenta sólo en la buena calidad de la labor del intérprete sino también en su discreción y en su respeto de la confidencialidad.


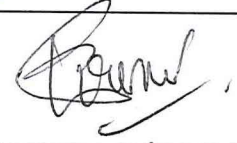



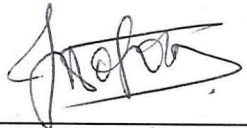


Así pues, hacemos un llamamiento a todos los interesados, y en particular a las asociaciones profesionales, los centros de formación de intérpretes, empleadores y agencias de intérpretes, para que hagan referencia explícita al buen uso de los medios sociales cada vez que traten asuntos de ética y de conducta profesional.

Cabe recordar, pues, cuáles son los principios ampliamente reconocidos: **confidencialidad, objetividad, imparcialidad, lealtad, discreción, respeto, reserva, cautela, y, sobre todo, sentido común.**

Signatories:

INSTITUTION / ORGANIZATION	Name	Signature
AFRICAN DEVELOPMENT BANK GROUP	M. Ntchandeu	
ARTE	E. Krone	
COUNCIL OF EUROPE	S. Bailey-Ravet	
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN UNION	P. Twidle	
EUROCONTROL	F. Dogan	
EUROPEAN COMMISSION	M. Benedetti	
EUROPEAN PARLIAMENT	O. Cosmidou	

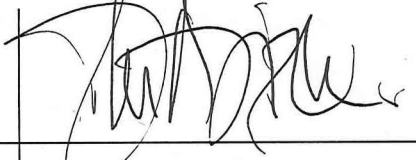
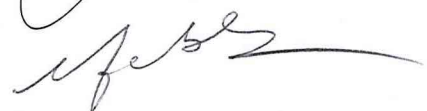
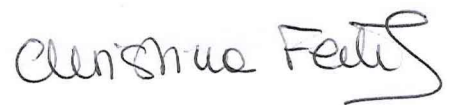
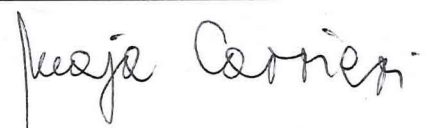
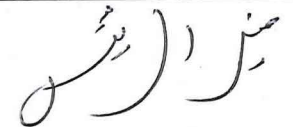
Heads of Interpreting Services

EUROPEAN PATENT ORGANISATION	U. Kirstein	
FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS	P. Fournier	
GERMAN BUNDESTAG	S. Harm	
GERMAN FEDERAL MINISTRY OF DEFENCE	I. Richter	
GOVERNMENT OF CANADA	G. Sperer	
INTERNATIONAL CRIMINAL COURT	J. DoRego	
INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR THE FORMER YUGOSLAVIA	M. Ruzic	
INTERNATIONAL LABOUR ORGANIZATION	I. Newton	

INTERNATIONAL MONETARY FUND	S. Eri	
ITALIAN PARLIAMENT	S. Marrone	
NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION	T. Falch	
ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT	C. Donovan	
ORGANIZATION FOR SECURITY AND CO-OPERATION IN EUROPE	N. Borovski	
SPECIAL TRIBUNAL FOR LEBANON	J. Stojković-Ring	
THE WORLD BANK GROUP	J. Jabbour	
UNITED NATIONS OFFICE AT NAIROBI	JP. Espinosa	

Heads of Interpreting Services

H H

US DEPARTMENT OF STATE	P. Arizu	
WORLD HEALTH ORGANIZATION	T. Abi-Chaker	
WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION	C. Fertis	
WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION	M. Carrieri	
WORLD TOURISM ORGANISATION	M. Rayes	
WORLD TRADE ORGANIZATION	P. Davidson	